

Academic Coordination

PROFESSOR DIMITRI GUTAS (Yale University)
 PROFESSOR BEATRICE GRÜNDLER (Freie Universität Berlin)

Project Coordination

MANOLIS ULBRICHT (Freie Universität Berlin)
 manolis.ulbricht@fu-berlin.de

Date

24–25 November 2016

Conference Venue

Villa of the CRC 980 “Episteme in Motion”
 Schwendenerstr. 8, 14195 Berlin
 Conference Room (Ground Floor)

More Information

www.bgsmscs.de

Sponsored by the Einstein Stiftung Berlin and the Berlin Graduate School Muslim Cultures and Societies, Freie Universität Berlin, in Association with the Project “Aristotle’s Poetics in the West (of India) from Antiquity to the Renaissance”

Why We (Should) Translate Science and Philosophy

Documents on the Circumstances, Politics, Motives, Purposes, and Process of Translation in the West (of India) from Antiquity to the Renaissance

International Conference | 24–25 November 2016



berlin graduate school
 muslim cultures and societies



Einstein Stiftung Berlin
 Einstein Foundation Berlin

PROGRAM

Thursday, November 24th

9.30–9.45	Welcome. DIMITRI GUTAS, BEATRICE GRÜNDLER
9.45–10.45	FELIX MUNDT (Humboldt-Universität zu Berlin) <i>Latin Translations of Greek Science and Philosophy</i>
10.45–11.45	DANIEL KING (Cardiff University) <i>Why Did the Syrians Want to Translate Greek Philosophy?</i>
11.45–12.00	Coffee break
12.00–13.00	MOHSEN ZAKERI (Göttingen) <i>Translations from Greek into Middle Persian and the Motivation behind Them</i>
13.00–15.00	Lunch
15.00–16.00	UWE VAGELPOHL (University of Warwick) and IGNACIO SÁNCHEZ (University of Warwick) <i>Take Wisdom from Whomever You Hear It: Arabic Sources on Translation</i>
16.00–16.15	HINRICH BIESTERFELDT (Bochum, Münster) <i>Galen's Quwā n-nafs revisited</i>
16.15–16.45	ISABEL TORAL-NIEHOFF (Freie Universität Berlin, Universität Mainz) <i>The Nabatean Agriculture by Ibn Wahshiyya – a Pseudo-Translation by a Pseudo-Translator: The Topos of Translation in Occult Sciences</i>
16.45–17.00	Coffee break
17.00–18.00	ANTHONY KALDELLIS (Ohio State University) <i>Anthology of Byzantine Reflections on the Circumstances, Politics, Motives, Purposes, and Process of Translation into Greek</i>
18.00–19.00	Drinks
19.00	Dinner

Friday, November 25th

9.30–10.30	CHARLES BURNETT (Warburg Institute) <i>Medieval Latin Translators from Arabic Explain Why and How They are Making Their Translations</i>
10.30–11.30	DAG NIKOLAUS HASSE (Würzburg) <i>Renaissance Scholars on Translating and Translations</i>
11.30–12.00	Coffee break
12.00–13.00	GAD FREUDENTHAL (CNRS Paris emeritus) <i>Jewish Go-Betweens Reflect on Translating the Languages of Ismael and Edom into the Holy Tongue</i>
13.00–15.00	Lunch
15.00–17.30	Round table
17.30–18.00	Free
18.00–19.00	Drinks
19.00	Dinner

Convened by the Project “Aristotle’s Poetics in the West (of India) from Antiquity to the Renaissance. A Multilingual Edition with Studies of the Cultural Contexts of the Syriac, Arabic, Hebrew, and Latin Translations”